

# E12 - Kotobuki of the Setting Sun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

KOTOBUKI of the Setting Sun

**[00:02]** ---

Quit mucking around!

**[00:04]** ---

Think of every second you waste as victory  
getting a hundred times further out of reach!

**[00:07]** ---

Roger!

**[00:07]** ---

These are the last of our back up fighters,  
so don't you go getting shot down!

**[00:11]** ---

It's unfortunate that things  
had to work out this way.

**[00:14]** ---

Is it?

**[00:16]** ---

Loulou! There's one last  
thing I want to say to you!

**[00:18]** ---

First Officer.

**[00:19]** ---

Thank you for your service.

**[00:21]** ---

I hope you will help us see  
this through to the end.

**[00:24]** ---

Oh no, yeah, thanks...

**[00:27]** ---

I'll be here!

**[00:33]** ---

What are you looking at?

**[00:34]** ---

It's those long pauses of his that

make things so uncomfortable, yes?

**[00:37]** ---

You think so? I see them as  
more of one of his strengths.

**[00:40]** ---

You truly are a wicked woman.

**[00:42]** ---

How rude.

**[00:44]** ---

You do this all hands off then, and let  
your little minions dance around for you, don't you?

**[00:48]** ---

I simply prefer to leave  
the dancing to the dancers.

**[00:54]** ---

If I were as clever as you, perhaps Gadoll  
would have faced a different fate.

**[00:59]** ---

Now now Julia, let's not go talking  
as if this is over already.

**[01:03]** ---

True. We still have work to do.

**[01:07]** ---

Whether this is a battle for  
new beginnings or a new end, well...

**[01:09]** ---

Well, whatever happens, happens!

**[01:56]** ---

Don't you so much as flinch!  
We fight to the bitter end!

**[01:58]** ---

I don't care if you're the  
last man standing, you fight!

**[02:01]** ---

Naomi squadron, make your approach  
from your eight o'clock.

**[02:04]** ---

Your target is Isao Tower.

**[02:15]** ---

What? We're under attack?  
They don't even stand a chance. Why even bother?

**[02:19]** ---

They foolishly believe that where  
there's a will, there's a way.

**[02:21]** ---

I wish they wouldn't rush  
to their deaths like this.

**[02:23]** ---

If they would just submit and obey I would give them more work than they could ever hope for!

**[02:28]** ---

I have given the evacuation orders for the civilians and secured their safety.

**[02:33]** ---

Master Isao, you should also hurry and--

**[02:34]** ---

Boy I sure do wanna get out there and fight!

**[02:36]** ---

Repairs will still take some time.

**[02:38]** ---

Not much we can do about that, huh?

Guess we just stall for time, then?

**[02:43]** ---

Good grief.

**[02:45]** ---

I'm normally much more suited for nonmanual labor!

**[03:02]** ---

Oh my! Anti-air towers?! We didn't have those in Shouto.

**[03:06]** ---

Ikesuka sure is something else!

**[03:14]** ---

Air combat sure is fun, huh!

**[03:17]** ---

Can't beat the rush you get shooting down another plane.

**[03:20]** ---

Getting shot down sure does stink, though.

**[03:23]** ---

Why do these people even bother fighting a fight they know they can't win?

**[03:26]** ---

Are they stupid, or just obsessed?

**[03:29]** ---

Isao's forces don't seem to have spotted the KOTOBUKI Corps yet.

**[03:32]** ---

Kylie, Chika, you two move in from the Sugar Crystal District.

**[03:34]** ---

Emma and Kate, you push right through the Snuggly-wuggy Swamp.

**[03:36]** ---

Zara and I will head straight for Isao Tower.

**[03:38]** ---

Reona, what do you say the  
two of us just run away.

**[03:42]** ---

Why not just leave all of this behind and  
live out a new life somewhere far away?

**[03:45]** ---

Somewhere you can do whatever  
it is you really want to do.

**[03:48]** ---

That's out of the question.

**[03:50]** ---

We have a duty here.

**[03:52]** ---

We have no such thing.

**[03:54]** ---

There's not a single thing out here  
we have any obligation to do.

**[03:58]** ---

So why don't you share some of  
that burden you carry with me, sometimes?

**[04:01]** ---

I want to stay with you.

**[04:03]** ---

Zara-

**[04:04]** ---

Take a look at that! The sky's all weird!

**[04:08]** ---

It's a new hole.

**[04:09]** ---

What? Already?!

**[04:10]** ---

That's a little sooner than I  
expected, and a bit off course.

**[04:13]** ---

I figured it'd be at least a short ways out.

**[04:15]** ---

But it's right above them.

**[04:17]** ---

Which means?

**[04:17]** ---

Isao has definitely noticed.

**[04:20]** ---

We have a report from the Shouto Squadron.

**[04:21]** ---

An additional thirty enemy

aircraft spotted taking off.

**[04:24]** ---

Assume these fighters are headed out  
to deal with the KOTOBUKI Corps.

**[04:26]** ---

Busted, huh?

**[04:27]** ---

Just how badly do they want  
this thing for themselves?

**[04:29]** ---

Less than five minutes until contact.

**[04:30]** ---

We don't stand a chance  
against numbers like that.

**[04:33]** ---

Girls, I don't suppose any  
of you have any suggestions?

**[04:36]** ---

Two heads are better than one.

**[04:37]** ---

What's that supposed to mean?

**[04:38]** ---

It means if we all think together,  
we might come up with a better plan.

**[04:42]** ---

Well, six heads must be way better than one,  
so get ready for the best plan of all!

**[04:46]** ---

How about we focus on low, narrow spaces?

**[04:48]** ---

So we take the fight straight into the city?

**[04:50]** ---

Mhmm!

**[04:51]** ---

Our Hayabusas' strength is in their handling.

**[04:53]** ---

They're perfect for taking out  
those anti-air towers, too.

**[04:56]** ---

It's time we show these fiends  
that speed is not everything.

**[05:00]** ---

All right, then we take  
the fight into the city!

**[05:02]** ---

The city, huh...

**[05:03]** ---

Yup, and we show them  
everything we're made of.

**[05:06]** ---

Got it!

**[05:08]** ---

Zara.

**[05:09]** ---

Yeah?

**[05:10]** ---

You think things will be okay  
without me pulling all the strings?

**[05:12]** ---

Of course! Why would we even be a team at all  
if any of us could do this all on our own?

**[05:18]** ---

Thanks.

**[05:22]** ---

Okay girls, are you ready?

**[05:23]** ---

Yee-up!

**[05:24]** ---

Of course.

**[05:24]** ---

Absolutely!

**[05:25]** ---

I'm ready!

**[05:26]** ---

Let's do this!

**[05:27]** ---

All right!

**[05:28]** ---

Fly high, KOTOBUKI Flight Corps!

**[05:30]** ---

Yes, ma'am!

**[06:03]** ---

Flying straight down New Brotherhood Avenue  
here is the shortest route to the tower.

**[06:09]** ---

All blocked off, is it? I  
suppose we might have guessed.

**[06:11]** ---

We can still turn and head  
straight up Trust Boulevard

**[06:13]** ---

We move on our three, then!

**[06:42]** ---

Kate!

**[06:51]** ---

This is Kate.

**[06:52]** ---

The rockets on that unidentified  
craft appear to be

**[06:55]** ---

equipped with a proximity fuze. Stay alert.

**[06:57]** ---

What should we do?

**[06:58]** ---

You can't just evade, you need to circumvent them with  
sweeping turns. Big ones!

**[07:00]** ---

Big ones?

**[07:01]** ---

Huge ones!

**[07:07]** ---

Proximity fuze missiles don't need to land hits  
because they detonate

**[07:10]** ---

in proximity of their targets.

**[07:12]** ---

But how can they tell when they're close?

**[07:13]** ---

Via radar.

**[07:25]** ---

This is going to be a problem.  
We need to split up!

**[07:27]** ---

Emma, you follow Reona and I.

**[07:29]** ---

As you wish.

**[07:42]** ---

This is Kate. I've been  
downed on Hope Boulevard.

**[07:44]** ---

Copy that. We're on our way  
to get you as we speak.

**[07:47]** ---

Would she even shed a tear if I died?

**[07:51]** ---

To think the day would come when  
I would need to take up arms again.

**[07:55]** ---

I've heard that line more than once before.

**[07:57]** ---

Oh no, but this truly was an unexpected turn!

**[07:59]** ---

Let's just hope it's the last.

**[08:02]** ---

Though it may be the last  
in more ways than one...

**[08:04]** ---

The Magnificent  
KOTOBUKI

**[08:08]** ---

Loulou...

**[08:10]** ---

What the heck! Don't just barge in like that!

**[08:13]** ---

I'm going, I'm going!

**[08:19]** ---

No! Don't look!

**[08:21]** ---

People like you who incite the innocent and seek

**[08:25]** ---

to steal away what little  
we have for yourselves...

**[08:29]** ---

Don't deserve to fly!

**[08:30]** ---

Isao and the air pirates are pretty  
much one in the same, huh?

**[08:33]** ---

I refuse to believe your twisted lies  
of peace, happiness, and prosperity!

**[09:00]** ---

It went off-

**[09:01]** ---

--on that part sticking out there!

**[09:02]** ---

Let's get rid of this jerk!

**[09:04]** ---

Okay!

**[09:15]** ---

Here we go!

**[09:16]** ---

Yup!

**[09:27]** ---

Did we get him?

**[09:28]** ---

I think so!

**[09:29]** ---

We're real aces!

**[09:31]** ---

Chika!

**[09:32]** ---

They got me!

**[09:33]** ---

Chika, are you all right?!

**[09:34]** ---

I'm good! I'll wait for  
pickup here, you keep going!

**[09:37]** ---

Gah! We only had one of those  
lost little fighters there!

**[09:40]** ---

When that one came through a hole  
had barely even opened.

**[09:44]** ---

Don't think I don't know  
you're here to block off that hole!

**[09:47]** ---

I'd say you're definitely  
better off with me around.

**[09:50]** ---

I'm doing just fine right now without you.

**[09:51]** ---

I don't mean now, I'm  
talking about our future!

**[09:54]** ---

Our what? Do you seriously think  
you're gonna make it through this?

**[09:56]** ---

I was born to defend you.

**[09:59]** ---

You're not making a damn bit of sense!

**[10:01]** ---

I'm proposing, okay? PROPOSING!

**[10:03]** ---

I'm asking you to marry me!

**[10:04]** ---

Are you daydreaming over  
there or something, buddy?

**[10:06]** ---

How about you tell me about those dreams  
of yours once we survive all this?

**[10:29]** ---

Kylie, get below the bridge!

**[10:31]** ---

Oh, right!

**[10:58]** ---

I'll see you...

**[11:00]** ---

IN HELL!

**[11:25]** ---

I've been bested...

**[11:27]** ---

But I certainly feel better now!

**[11:31]** ---

It's time we settled our score!

**[11:34]** ---

You do not have what it takes.

**[11:37]** ---

Don't you dare think you can even touch her!

**[11:43]** ---

Hatokichi!

**[11:44]** ---

It's time!

**[12:21]** ---

We only have two birds left!

What kind of monsters are you?!

**[12:26]** ---

They just shot one of their own down!

**[12:27]** ---

Don't worry, I'm on your side!

**[12:29]** ---

Now, my brother!

**[12:30]** ---

Roger that!

**[12:32]** ---

Got 'em!

**[12:33]** ---

Brother!

**[12:34]** ---

They got me!

**[12:35]** ---

I can see that!

**[12:36]** ---

Air pirates? What are they doing  
fighting on Ikesuka's side?

**[12:40]** ---

Don't tell me...!

**[12:41]** ---

Now then, my friends, it's  
time to repay those debts!

**[12:44]** ---

Show Ikesuka and myself your thanks for all the aid we have always smuggled your way!

**[12:48]** ---

Hey! Make sure you shoot some down for me, too!

**[12:57]** ---

Impressive. But you are not quite as shrewd as I am.

**[13:00]** ---

Ready the crane!

**[13:19]** ---

Ugh, you're the WORST!

**[13:32]** ---

Anna, look!

**[13:33]** ---

The hole!

**[13:36]** ---

It's time.

**[13:37]** ---

Farewell.

**[13:41]** ---

HELL SPEED

**[14:46]** ---

You're time's just about up!

**[14:48]** ---

Master Isao.

**[14:49]** ---

To our snack-time o'clock!

**[14:50]** ---

What is it?

**[14:51]** ---

It's an airship, stay alert!

**[14:53]** ---

No ordinary airship moves at speeds like that.

**[14:56]** ---

There it goes! You better make this worth it!

**[14:58]** ---

May the fortunes of war fall in your favor.

**[14:59]** ---

Closing up a hole that big will take more than four tons of explosives.

**[15:03]** ---

With that much it should blow in an instant.

**[15:04]** ---

So that's it then? If they can't have it to themselves,

**[15:07]** ---

they aren't going to let anyone have it?!

**[15:09]** ---

What a stupid, dimwitted, idiotic idea!

**[15:15]** ---

I don't think so!

**[15:44]** ---

You shoot down Ol' Sab, you attack Rahama,  
and you still haven't had enough, you pighead?!

**[15:48]** ---

I'm not gonna let you get away with this!

**[15:50]** ---

Can you just leave me alone already?

**[15:52]** ---

As kind as I may be, you  
don't want to make me angry!

**[15:55]** ---

Kylie, you can't! You're gonna sink into  
the deep, dark sea at this rate!

**[15:58]** ---

Remember the line in See the Sea!

**[15:59]** ---

Anger and hatred only harden you like stone,

**[16:03]** ---

and once a stone sinks  
it never floats back up!

**[16:24]** ---

You don't fly a plane...

**[16:29]** ---

This is amazing, Ol' Sab!

**[16:43]** ---

Wait, what? What did he just say?

**[16:48]** ---

You don't fly a plane, they fly on their own.

**[16:53]** ---

All a pilot needs to do is follow its lead.

**[17:03]** ---

They fly...

**[17:04]** ---

On their own!

**[17:09]** ---

Okay! Time to finish you off!

**[17:20]** ---

If anger and hatred are what hold me down...

**[17:23]** ---

Then it's freedom that gives me wings!

**[17:25]** ---

Nobody, and none of this sky, belongs to you!

**[17:43]** ---

That's mine!

**[17:44]** ---

It's mine, all mine, and just for me!

**[17:47]** ---

It's going to be mine!

**[17:48]** ---

Mine to dominate! Mine to manage!

Mine to control! MINE!

**[17:53]** ---

It's not for anyone but me!

**[18:09]** ---

Gooo!!!

**[18:22]** ---

Hey you! Don't you dare just turn and run!

**[18:24]** ---

Do you have any idea how much time  
and money we spent on you, you traitors?!

**[18:32]** ---

Was this really the right thing to do?

**[18:33]** ---

Right how?

**[18:35]** ---

Blowing up the hole like that.

**[18:37]** ---

It might have brought us all sorts of stuff.

**[18:40]** ---

And it might not have.

**[18:45]** ---

You're right, Ol' Sab.

**[18:47]** ---

I'm just gonna keep being me.

**[18:49]** ---

I did this all by my own hands,  
of my own free will, after all!

**[18:54]** ---

Kylie are you there?!

Come in! Come in already!

**[18:59]** ---

I'm starving.

**[19:00]** ---

You idiot!

**[19:01]** ---

What?!

**[19:02]** ---

I can't think of a more

Kylie response than that!

**[19:05]** ---

Are you making fun of me?  
After all the hard work I just did?

**[19:08]** ---

Only real idiots go around  
telling people they worked hard!

**[19:11]** ---

Oh shut up, I only said it 'cause  
it's not like anyone else was gonna.

**[19:13]** ---

Fine, oh yeah, you were sooo amazing.

**[19:15]** ---

Now, put some more feeling into it!

**[19:17]** ---

I can hardly hold back these  
tears of joy for how you

**[19:20]** ---

rid me of those bastards that plagued me so.

**[19:24]** ---

What's with the poetry?

**[19:24]** ---

You should have rolled a bit wider, huh?

**[19:27]** ---

I miscalculated.

**[19:29]** ---

I think I'll kick off my studies of  
these holes again when we get back.

**[19:31]** ---

I'll help you.

**[19:32]** ---

Maybe I'll just try and give her a call.

**[19:35]** ---

Even though the Madame couldn't  
even sort things out?

**[19:36]** ---

It might work better hearing  
it straight from me!

**[19:39]** ---

Feel free, then.

**[19:41]** ---

Doesn't this all feel pretty refreshing?

**[19:43]** ---

How?

**[19:44]** ---

We're free to do whatever  
we want now, is what I mean.

**[19:51]** ---

Same as it's always been.

**[19:53]** ---

And same as it always will be, huh?

**[19:55]** ---

All right! I think it's time!

**[19:57]** ---

Time for what?

**[19:58]** ---

For me to step out of this Raiden  
and pass it on to the next generation.

**[20:02]** ---

So I get to pilot the Raiden now?

**[20:03]** ---

In what world would that ever happen?

**[20:05]** ---

I'll make sure the First  
Ave theater, the bakery,

**[20:08]** ---

Takochu Park, and the  
cafeteria are all rebuilt!

**[20:12]** ---

Now then, where to go next!

**[20:14]** ---

Atazaki is a great place for a honeymoon.

**[20:16]** ---

Atazaki it is, then.

**[20:18]** ---

Well are we going to Atazaki, or not?

**[20:20]** ---

What?!

**[20:21]** ---

Do you take him for better, for worse, for richer,  
for poorer, for dumb, for dumber?

**[20:28]** ---

Isn't he just gonna stick around anyway?

**[20:30]** ---

Of course I am, my lovely!

**[20:33]** ---

I'm going to buy myself a new handbag!

**[20:34]** ---

And I'm going to buy some  
shiny, fancy sandals!

**[20:36]** ---

When we get back it's straight  
to repairs and tuning!

**[20:38]** ---

As long as we've got the parts,  
there's nothing we can't fix up.

**[20:40]** ---

You best be ready!

**[20:41]** ---

Roger!

**[20:42]** ---

As you wish!

**[20:43]** ---

The sheer number of problems  
we'll have to deal with now is just dreadful.

**[20:46]** ---

Though maybe this will finally shake some  
sense into those fools in Gadoll.

**[20:49]** ---

What a rough life.

**[20:50]** ---

And what do you plan on doing now?

**[20:52]** ---

The same as I always have.

**[20:53]** ---

How, when you're flat out broke?

**[20:55]** ---

By doing what little I can, bit by bit.

**[20:58]** ---

I think I'll start with a  
nice shower when I get home.

**[21:02]** ---

You never change.

**[21:04]** ---

This is the Ouni Company, come in.

**[21:07]** ---

It's a bright sunny day in Rahama today.  
With winds blowing from the southeast at three khrill.

**[21:10]** ---

Everyone is ready and  
waiting for your return.

**[21:13]** ---

We're headed for Rahama now ourselves.

**[21:16]** ---

Fly safe, everyone.

**[21:18]** ---

We'll see you in Rahama!

**[21:20]** ---

Oh, right!

**[21:21]** ---

What?

**[21:21]** ---

Does the name "KOTOBUKI" come  
from the Yufang word?

**[21:24]** ---

Yeah, it means good fortune.

**[21:26]** ---

I heard it was more like  
a word of congratulations.

**[21:29]** ---

And for longevity.

**[21:30]** ---

Sounds like it means all  
sorts of great things.

**[21:32]** ---

Sounds like a perfect match for us.

**[21:34]** ---

I wonder if we'll still be  
flying when we're all old.

**[21:39]** ---

We sure will!

**[21:42]** ---

Long ago, the world opened right up,  
and lots rained down on us.

**[21:48]** ---

Some good things. Some bad things.

**[21:50]** ---

Some lovely things. Some tarnished things.

**[21:53]** ---

There was all sorts of stuff.

**[21:55]** ---

But now the world has closed up again.

**[21:59]** ---

And while we slowly lose many of the things  
we have, we gain many more as well.

**[22:04]** ---

And we live on, latching on to what we have.

**[22:08]** ---

And we will continue living just this way.

**[22:19]** ---

Ano sora o jiyuu ni kakenukete mitai to  
I wanted to try and soar through that sky

**[22:23]** ---

Hanasaki no kaze ni negai o noseta  
So I wished upon the winds right before me

**[22:27]** ---

Akogare ga keshiki o tsukutteiku  
Our aspirations build us scenery

**[22:31] ---**

Ano toki no kaze wa genki kanaa  
I wonder how that wind is now

**[22:40] ---**

Nan no tame ni tatakau no kana  
Why do we fight, I wonder

**[22:44] ---**

Koko ni iru riyuu wa nan darou?  
What is our purpose here?

**[22:48] ---**

Toikaketa sora wa kotaenai kedo  
I asked, but the skies do not answer

**[22:57] ---**

Bokura wa tsubasa o motteiru  
We all have wings

**[23:04] ---**

Haruka kanata nageki no shuuchakuten  
Far away at the end of all lament

**[23:08] ---**

Mitsuketa monogatari tachi  
The stories we found

**[23:13] ---**

Kono sora wa dare ni mo ubaenai  
No one can steal these skies away

**[23:21] ---**

Boku wa kakeru nanimo kowakunai yo  
We will soar unafraid of anything

**[23:25] ---**

Shiawase nara koko ni aru yo  
Because happiness is right here

---

Revision #1

Created 2024-01-02 20:05:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:05:33 UTC by whimsee